



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN - A

Ngày 26 tháng 07 năm 2020

## Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng và 11g00 sáng
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng
- Thứ Bảy đầu tháng
- Thứ Năm
- Thứ Bảy

#### ✠ GIẢI TỘI:

- Thứ Hai – Chúa Nhật: Xin hẹn trước khi đến

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ (703) 553-0370  
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P. (703) 982-7534  
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P. (703) 894-7174  
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P. (703) 982-7506  
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hùng, O.P. (703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu:
- Thứ Hai - Thứ Năm:

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu:

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy:

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.

# CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A

Ngày 26 tháng 07 năm 2020

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Nếu đặt trước mặt chúng ta một trăm ngàn lượng vàng và một cuốn Kinh Thánh, chúng ta sẽ chọn cái gì? Chắc chắn nhiều người sẽ chọn 100,000 lượng vàng! Tại sao? Vì họ sẽ trở thành giàu to mà chẳng phải làm gì! Trong khi đó, nếu chọn cuốn Kinh Thánh, nhiều người không biết phải làm gì! Ngay cả nếu cho không, họ cũng không có thời giờ để đọc! Ngay cả có thời giờ để đọc, Kinh Thánh cũng không dễ để hiểu! Thế mà có người ngược đời như vua Sa-lô-môn trong bài đọc 1 hôm

này: Chúa là Vua quyền năng hỏi ông muốn xin gì Chúa cũng sẽ ban? Ông đã không xin cho được tất cả của cải trong thế gian này mà chỉ xin cho được ơn khôn ngoan! Chắc chắn nhiều người chúng ta sẽ kết luận: Đúng là ông vua khùng! Vua Sa-lô-môn có khùng không hay chúng ta là những người khùng? Các bài đọc hôm nay sẽ giúp chúng ta thấu hiểu điều đó.

Chúng ta hay coi thường sự khôn ngoan và coi trọng của cải, danh vọng, quyền bính. Vì thế, chúng ta ít chú trọng đến việc học hỏi, mở mang kiến thức; nhất là học hỏi và suy gẫm Lời Chúa. Chúng ta không biết có khôn ngoan là có tất cả. Khôn ngoan không những giúp chúng ta sống vui vẻ, bình an, hạnh phúc ở đời này, mà còn giúp đạt tới Nước Trời đời sau. Bao lâu chúng ta không biết đủ giá trị của Nước Trời, chắc chắn chúng ta sẽ không dám bán mọi sự chúng ta đang có để mua lấy Nước Trời; và bằng lòng với những gì chúng ta đang sở hữu ở thế gian này. Chỉ khi nào chúng ta xác tín ngày phán xét sẽ đến, chúng ta mới có thể thay đổi cuộc sống và giữ cẩn thận luật pháp Chúa dạy mà thôi. Các bậc làm cha mẹ cũng ở bậc lãnh đạo và cũng cần có sự khôn ngoan hiểu biết như vua Sa-lô-môn, để biết phân biệt tốt xấu và để biết cách hướng dẫn gia đình bước đi vững vàng theo thánh chỉ của Chúa.

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 27.07 Sau Chúa Nhật XVII Thường Niên.
- Thứ Ba, 28.07 Sau Chúa Nhật XVII Thường Niên.
- Thứ Tư, 29.07 Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ.
- Thứ Năm, 30.07 Thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- Thứ Sáu, 31.07 Thánh I-nhà-xi-ô Lo-yo-la, linh mục. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 01.08 Thánh An-phong-sô Ma-ri-a Li-gô-ri, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Chúa Nhật, 02.08 **CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 7, 2020

**Ý cầu nguyện chung – Cầu cho gia đình của chúng ta.**  
Chúng ta cầu nguyện cho các gia đình ngày nay được song hành với tình yêu, sự tôn trọng và hướng dẫn.



- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng 7: CHÚA NHẬT XVII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 29 tháng 7:** Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 30 tháng 7:** Thánh Phê-rô Kim Ngôn, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 31 tháng 7:** Thánh I-nhà-xi-ô Lo-yo-la, linh mục. Lễ nhớ.

## Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA TRONG THÁNG 8, 2020

**Ý chung:** Cầu cho những người đang sống và làm việc trên biển. Xin Chúa ban cho những người đang sinh sống và làm việc trên biển được các thủy thủ, các ngư phủ và gia đình của họ cảm thông.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 8, 2020

- ♦ **Thứ Bảy, mùng 1 tháng 8:** Thánh An-phong-sô Ma-ri-a Li-gô-ri, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 2 tháng 8: CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

- ♦ **Thứ Ba, mùng 4 tháng 8:** Thánh Gio-an Ma-ri-a Vi-a-nê, linh mục. Lễ nhớ. **Kỷ niệm 8 năm thụ phong linh mục cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.**
- ♦ **Thứ Tư, mùng 5 tháng 8:** Cung hiến vương cung thánh đường Đức Ma-ri-a tại Roma.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 6 tháng 8:** Chúa Hiển Dung. Lễ kính. *Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.*
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 7 tháng 8:** Thánh Xit-tô II, giáo hoàng và các bạn tử đạo. Thánh Ca-giê-ta-nô, linh mục.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 8 tháng 8:** Thánh Tô Phụ Đa-minh, O.P., linh mục. Lễ trọng.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 9 tháng 8: CHÚA NHẬT XIX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 10 tháng 8:** Thánh Lô-ren-xô, phó tế, tử đạo. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 11 tháng 8:** Thánh Cơ-la-ra, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 12 tháng 8:** Thánh Jane Frances de Chantal, nữ tu.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 13 tháng 8:** Thánh Pông-xi-a-nô, giáo hoàng, và thánh Hi-pô-li-tô, linh mục, tử đạo.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 14 tháng 8:** Thánh Mac-xi-mi-li-a-nô Kôn-bê, linh mục, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 15 tháng 8: Đức Mẹ Lên Trời. Lễ trọng.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 8: CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng 8:** Thánh Gia-Thịnh, O.P., linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 19 tháng 8:** Thánh Gio-an Ô-đơ, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 20 tháng 8:** Thánh Bê-na-đô, viện phụ, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 8:** Thánh Pi-ô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 22 tháng 8:** Đức Trinh Nữ Ma-ri-a Nữ Vương. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 8: CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 24 tháng 8:** Thánh Ba-tô-lô-mê-ô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 25 tháng 8:** Thánh Lu-i; Thánh Giu-se Ca-la-xan, linh mục.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 27 tháng 8:** Thánh nữ Mô-ni-ca. Lễ nhớ. **Bổn mạng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo.**

- ♦ **Thứ Sáu, ngày 28 tháng 8:** Thánh Au-gút-ti-nô, giám mục, tiên sĩ Hội Thánh. Lễ kính.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 29 tháng 8:** Thánh Gio-an Tẩy Giả bị trảm quyết. Lễ nhớ.

## LỄ ĐỨC MẸ LÊN TRỜI

Lễ Đức Mẹ Lên Trời năm nay nhằm Thứ Bảy, ngày 15 tháng 8. Lễ trọng. Tại Giáo xứ có 2 Thánh lễ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng và 12 giờ trưa.

## THÁNH LỄ MỪNG NGÂN KHÁNH VÀ KIM KHÁNH HÔN NHÂN TẠI GIÁO PHẬN ARLINGTON

Văn Phòng Đời Sống Gia Đình – Giáo phận Arlington sẽ tổ chức lễ Ngân Khánh (25 năm) và Kim Khánh (50 năm), vào Chúa Nhật, mùng 4 tháng 10, 2020, lúc 2 giờ 30 chiều tại Nhà Thờ Chánh Tòa St. Thomas More – Arlington, Virginia. Đức Cha Michael F. Burbidge, Giám mục Giáo phận Arlington sẽ chủ tọa và nhận lời hứa hôn nhân đặc biệt cho những cặp đã thành hôn vào năm 1995 (25 năm) và năm 1970 (50 năm).

Xin ghi tên trực tiếp với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 14 tháng 9, 2020. Văn phòng giáo phận sẽ gửi thiệp giữ chỗ và những điều cần biết thẳng đến nhà quý vị theo địa chỉ ghi với Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam. Mọi chi tiết xin vào trang mạng: [www.arlingtondiocese.org/MJM](http://www.arlingtondiocese.org/MJM)

## THÁNH LỄ KỶ NIỆM THÀNH HÔN TẠI GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ trọng thể cho quý vị kỷ niệm 25 năm, 30 năm, 40 năm, 50 năm và 60 năm thành hôn lúc **12 giờ trưa Chúa Nhật, ngày 27 tháng 12, 2020** - Lễ Thánh Gia Thất. Để cho giáo xứ có thể xin Phép Lành Tòa Thánh và tổ chức chu đáo hơn, xin ghi danh sớm với văn phòng giáo xứ. Hạn chót là Thứ Hai, ngày 23 tháng 11, 2020.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHÚNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tỉnh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Băng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=mb8UvPj5dqY&feature=youtu.be>

## LỊCH GIỜ LỄ VÀ GIỜ CẦU NGUYỆN TRỰC TUYẾN

Được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ:  
<https://cttdva.org/>

### Thứ Hai đến Thứ Sáu:

08:00 AM – Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

08:00 AM – Thánh Lễ

06:00 PM – Thánh Lễ (Chúa Nhật)

### Chúa Nhật:

08:00 AM – Thánh Lễ

11:00 AM – Thánh Lễ.

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (18/07/2020 – 23/07/2020)

Bao thư đóng góp lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$3,511.00
Hộp tiền nén khăn	\$381.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$38.00
Gia đình tang quyến ủng hộ giáo xứ	\$500.00
Bao thư quỹ phát triển & bảo trì Giáo xứ	<u>\$1,440.00</u>
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$5,870.00</b>

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Văn Thư, ông Đào Duy Tế, bà Nguyễn Anne Marie và bà Nguyễn Thị Danh.

### Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong ngoặc)

#### Thứ Hai: 27/07/2020 Sau Chúa Nhật XVII Thường Niên

**Lễ 8:00AM** Sr. Anna Nguyễn Thị Ngôn (Theresa Hoàng)  
Anton Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đôminicô Lương Văn Long  
Francis Toner (Lan Toner)  
Giuse Bùi Văn Thận (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse lễ giỗ (Bôn Nguyễn)  
Giuse Vũ Ngọc Thăng lễ giỗ (gđ. Đặng Tiên)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Mạnh Hưng)  
Phillip Lê Hồ Hải (Mrs. Lại Phạm Trần)

Simon Trần Văn Diệu (Trần Phạm Lại)  
Simon Trần Văn Diệu (Trần Thúy Liên)  
Tôma Nguyễn Kim Sơn  
William C. Carey (Family)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Bernadette Hoàng Thị Hồng Thúy (Theresa)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Nga (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Linh hồn Nguyễn Duyên Lạng (Đặng Tiên)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Nguyễn Hằng)  
Âu Mỹ Linh xin ơn tin cậy mến  
Đỗ Linh xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Phương xin ơn bình an và chữa lành cho Nguyễn Giao Long  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình

#### Thứ Ba: 28/07/2020 Sau Chúa Nhật XVII Thường Niên

**Lễ 8:00AM** Anton Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đôminicô Lương Văn Long  
Giuse Bùi Văn Thận (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Mạnh Hưng)  
Phillip Lê Hồ Hải (Trần Thúy Liên)  
William C. Carey (Family)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Nga (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Nguyễn Hằng)  
Đỗ Linh xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Kiều Thị Hải xin ơn bình an cho Vincentê Minh Khang  
Loan Keefer xin ơn bình an cho 2 bên nội ngoại  
Loan Keefer xin ơn bình an cho các cha trong giáo xứ  
Loan Keefer xin ơn bình an cho con cái  
Loan Keefer xin tạ ơn  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình

#### Thứ Tư: 29/07/2020 Thánh nữ Mác-ta. Lễ nhớ

**Lễ 8:00AM** Anton Hoàng Anh Tuấn lễ giỗ (Theresa H.)  
Anton Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)

Đôminicô Lương Văn Long  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Mạnh Hưng)  
Phêrô và Maria Madalena (Mai Ngọc Nhung)  
Tôma Nguyễn Công Uân lễ giỗ (gđ. Lương Kennedy Tuấn)  
William C. Carey (Family)  
Linh hồn Trần Ngọc Toàn (Trần Phạm Lài)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Cecilia Phạm Thị Mới (Trần Thúy Liên)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Hội (Nguyễn Húng)

Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Rôsa Vũ Thị Thật (Nguyễn Húng)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Nguyễn Hằng)  
Đỗ Linh xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình

**Thứ Năm: 30/07/2020 Thánh Phê-rô Kim Ngân, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đôminicô Lương Văn Long  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Mạnh Hưng)  
William C. Carey (Family)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Catarina Nguyễn Thị Mến (bạn học GMU)  
Maria Đỗ Thị Hoàng Anh (Nguyễn Phương)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Các đấng linh hồn (Trần Thúy Liên)  
Các linh hồn (Phạm Ken & Nguyễn Hằng)  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình

**Thứ Sáu: 31/07/2020 Thánh I-nha-xi-ô Lo-ya-la, linh mục, Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Đôminicô Lương Văn Long  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)

Phaolô Võ Văn Mẫn (Võ Mạnh Hưng)  
William C. Carey (Family)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Catarina Nguyễn Thị Mến lễ giỗ 50 ngày (gđ. Nguyễn Luy)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình  
Nguyễn Thu Sang xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ

**Thứ Bảy: 01/08/2020 Thánh An-phong-sô Ma-ri-a Li-gô-ri, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Antôn Nguyễn Văn A (Nhóm Tông Đồ Chúa Tình Thương)  
Augustinô Nguyễn Sang Bruce (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (Trần Chi)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi T. Toàn Trang)  
Giuse Nguyễn Hữu Nhân (gia đình)  
Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
John E. Carey (Family)  
Phêrô Phạm Văn Từ (Phạm Thanh)  
William C. Carey (Family)  
Anê Nguyễn Thị Chiêu (gđ. Nguyễn)  
Anna Maria Ân Thị Xiêm  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Madalena Nguyễn Thị Niên (Trần Chi)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Hạc (các cháu, chết)  
Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
Các linh hồn (Trần Chi)  
Lê Văn An xin ơn bình an và hạnh phúc  
Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình

**CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 01/08/2020 – THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gđ. Thân Toàn Tất - Canada)  
Đaminh và Maria  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Gia đình Nguyễn Điền xin ơn chữa lành cho cậu

**CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 02/08/2020 – THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Antôn Nguyễn Văn A (Nguyễn Liên)  
Đaminh Nguyễn Hiến (gđ. Nguyễn)  
Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Gioan Baotixita Trần Bá Đông (Micheal Thông Đỉnh)  
Giuse Bùi Văn Thiện (gđ. Bùi Thị Toàn Trang)  
Giuse Nguyễn Hữu Nhân (gia đình)

John E. Carey (Family)  
 Juliô Lê Văn Xuyên lễ giỗ (Lương Hằng)  
 Ignatius Đỗ Thanh Phương (Family)  
 Martinô Nguyễn Minh Tánh (Nguyễn John & gia đình)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
 Phaolô Nguyễn Việt Bộ (Đặng Tiến)  
 Phêrô Hồ Văn Nhứt (Hồ Hiếu Nghĩa)  
 Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
 Phêrô Nguyễn Việt Bộ (gđ. Đặng Tiến)  
 Phêrô Thu và các linh hồn (Hương D. Pod)  
 Vicente Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
 Vincente Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
 William C. Carey (Family)  
 Agnes Nguyễn Kim Thủy (Nguyễn John & gia đình)  
 Anê Nguyễn Thị Im (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Anê Phạm Agnes (gia đình)  
 Anna Maria Ân Thị Xiêm  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
 Catarina Đào Thị Mót (Hồ Hiếu Nghĩa)  
 Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
 Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
 Maria Nguyễn Thị Ánh Tuyết (gđ. Thông + Nhung)  
 Maria Nguyễn Thị Luân (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Đặng Tiến)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Phạm Thị Đông (Hội Các Bà Mẹ Công Giáo)  
 Maria Trần Thanh Ngà (gđ. Trần Hữu Thọ)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Bá Thụ  
 Têrêsa Phan Thị Tươi  
 Linh hồn Bác Ba Cầm Thơ (gđ. Hoàng + Nguyễn)  
 Các linh hồn (gđ. Hoàng + Nguyễn)  
 Các linh hồn tiên nhân (gđ. Âu Dương Trần)  
 Gia đình Nguyễn Hoàng xin tạ ơn Chúa  
 Gia đình Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse  
 Lương Hằng xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho gia đình  
 Nguyễn Thanh xin ơn bình an cho gia đình  
 Nguyễn Thị Tâm xin tạ ơn  
 Phạm Thành Hưng xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho các hội viên còn sống và cầu cho hội viên đã qua đời  
 Phong Trào Tông Đồ Fatima xin ơn bình an cho hội viên

**CHÚA NHẬT XVIII THƯỜNG NIÊN – NĂM A:  
 02/08/2020 – THÁNH LỄ 11 GIỜ SÁNG**

Cha Antôn Trịnh Ngọc Văn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Thâm (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Thiết (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Nguyễn Văn Tụ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Ngọc Chí (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Antôn Trịnh Tuấn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)

Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
 Giuse Đặng Văn Minh (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (Trang; các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
 Giuse Nguyễn Quang An (gđ. Hải Hạnh)  
 Giuse Nguyễn Quang Yên (gđ. Hải Hạnh)  
 Phaolô Ngô Cổ Thế (Trương Phương Trang)  
 Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
 Thômasô Trần Văn Trung (gđ. Âu Dương Trần)  
 Vincentê Nguyễn Văn Độ (ÔB. Hồ Đình Đường)  
 Anê Phạm Agnes (Anh Mỹ Smith)  
 Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
 Anna Nguyễn Thị Hạnh (Ninh Phụng)  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Luy)  
 Catarina Nguyễn Thị Mến (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
 Maria Lư lễ giỗ (gia đình)  
 Maria Lý (gđ. Phạm Quốc Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Anh (Trang; các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Bích Liên (Nguyễn V. Sắt)  
 Maria Nguyễn Thị Hồ (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Nguyễn Thị Kim Cúc (Nguyễn Thị Hà Vy & Thủy)  
 Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
 Maria Nguyễn Thị Tám (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Maria Trần Thị Loan (gđ. Trục - Nguyệt)  
 Têrêsa Nguyễn Thị Sáu (gđ. Hải Hạnh)  
 Linh hồn Nguyễn Thị Thanh Nga  
 Các đảng linh hồn (Nguyễn Kaitlyn)  
 Các linh hồn (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh em nội ngoại (gia đình Vũ Xuân Đức)  
 Các linh hồn tiên nhân nội ngoại (gđ. Trịnh Ngọc Kim)  
 Gia đình Trịnh Ngọc Kim xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ  
 Phạm Thành Hưng xin tạ ơn và xin ơn bình an



# Ngăn Chặn Sự Lây Lan của Mầm Bệnh

Giúp ngăn ngừa lây lan các bệnh hô hấp như COVID-19.



Giữ khoảng cách tối thiểu 6 feet (tương đương chiều dài 2 sải tay) với người khác.



Che miệng và mũi khi ho, hoặc hắt hơi bằng khăn giấy, sau đó bỏ khăn giấy vào thùng rác và rửa tay.



Khi ở nơi công cộng, hãy đeo khẩu trang vải che mũi và miệng.



Tránh chạm tay vào mắt, mũi và miệng.



Làm sạch và khử trùng các vật dụng và bề mặt thường xuyên chạm vào.



Hãy ở nhà khi quý vị mắc bệnh, trừ khi cần đi chữa bệnh.



Rửa tay thường xuyên bằng xà phòng và nước trong ít nhất 20 giây.



[cdc.gov/coronavirus](https://www.cdc.gov/coronavirus)

## GIẢI THƯỞNG

1 Giải Nhất: \$100.00

1 Giải Nhì: \$70.00

1 Giải Ba: \$50.00

5 Giải Khuyến Khích: \$30

Sẽ được trao trong  
ngày khai giảng năm học mới.

## CHI TIẾT

Chủ Đề:

Không Hạn Chế

Đối Tượng:

Các Em Thiếu Nhi GX CTTĐVN

Thời Gian Nộp Bài:

07/06—08/31/2020

Gửi Về:

Thầy Vinh ([vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com))

hoặc

Cô Như La ([jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com))

# CUỘC THI SÁNG TÁC TRUYỆN NGẮN HÈ 2020

### *Quy Định Về Tác Phẩm:*

- ◊ Có thể là những câu truyện có thực hay do chính các em sáng tác
- ◊ Chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu
- ◊ Không được dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác
- ◊ Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện





*Quý Phụ Huynh và các em thiếu nhi thân mến,*

*Nhằm tạo sân chơi mùa hè cho các em thiếu nhi và cổ vũ việc trau dồi tiếng Việt của các em, Ban Giáo Lý và Việt Ngữ phát động cuộc thi sáng tác truyện ngắn dành cho tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ. Mong các phụ huynh cổ vũ và khuyến khích các em tham dự qua đó các em có thể trau dồi tiếng Việt của mình và hiểu hơn về văn hóa Việt.*

## **Cuộc Thi Sáng Tác Truyện Ngắn Hè 2020**

### **Thẻ Lệ Cuộc Thi**

#### **Nội Dung – Chủ Đề:**

Không hạn chế đề tài: Các em có thể viết về các chủ đề liên quan đến đời sống đức tin hay các sinh hoạt trong cuộc sống hằng ngày.

Các em có thể viết về các câu chuyện, những sự kiện các em gặp trong cuộc sống hằng ngày mà các em nghĩ là hay và ý nghĩa để chia sẻ cho mọi người.

Các em cũng có thể sáng tác và viết những câu truyện riêng của mình.

Nội dung: Ca ngợi sự hy sinh thầm lặng của cha mẹ, lòng biết ơn cuộc sống, những câu truyện gợi hứng cho đời sống đức tin...

#### **Đối Tượng Dự Thi:**

Tất cả các em thiếu nhi trong giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam.

#### **Quy Định Về Tác Phẩm:**

Tác phẩm dự thi có thể là những câu truyện có thực trong cuộc sống mà các em biết hay do chính các em sáng tác ... chưa được đăng tải hay công bố ở bất kỳ đâu. Chẳng hạn, các em có thể viết về một nghĩa cử cao đẹp hay một câu truyện cảm động các em gặp trong chính gia đình mình hay ở đâu đó làm cho các em thêm yêu mến cuộc sống, biết ơn cha mẹ, càng yêu mến Chúa, càng có lòng tin mạnh mẽ hơn ...

Không được phép dịch từ những câu truyện có sẵn trong các ngôn ngữ khác.

Mỗi em có thể gửi tối đa 2 câu truyện.

Các em đánh máy và gửi về cho:

Thầy Vinh [vinh3436@yahoo.com](mailto:vinh3436@yahoo.com) or Cô Như La [jodytranle@yahoo.com](mailto:jodytranle@yahoo.com)

Thời Gian: Bắt đầu nhận các tác phẩm từ ngày 06/07/2020 tới ngày 31/08/2020.

#### **Giải Thưởng:**

1 giải nhất: 100\$ / 1 giải nhì: 70\$ / 1 giải ba: 50\$ / 5 giải khuyến khích: 30\$

Các giải thưởng sẽ được trao bằng tiền mặt trong ngày khai giảng năm học mới.

*Các tác phẩm dự thi sẽ trở thành tài sản của Trung Tâm Giáo Dục thuộc giáo xứ các Thánh Tử Đạo Việt Nam và sẽ được đăng tải trên bản thông tin của giáo xứ trong những dịp thuận tiện.*

*Ban Giáo Lý và Việt Ngữ.*



Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**CẦN TÌM BẠN**

Một bác gái còn khoẻ, biết lái xe, có nhà mới, cách nhà thờ CTĐVN 6 miles, dư basement: có phòng khách riêng, 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm cần tìm phụ nữ dưới 75 tuổi: biết lái xe người Công Giáo để làm bạn, trò chuyện, cùng đi nhà thờ cuối tuần cho có bạn. Nếu cặp vợ chồng hay mẹ con hay chị em cũng được, cần nhất không hút thuốc.

Liên lạc Cô LiLy: 703-217-8522

Sisters Adorers of the Holy Cross  
**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
CHILD CYKE CENTER  
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court      Open Hours:  
Fairfax, VA 22030      7:00AM - 6:00PM  
Tel: (703) 591-0862      Monday - Friday

**AVAILABLE**  
6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

*Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương*

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICF, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

*Protecting Catholic families since 1882.*



**CAJUN BOIL & PHO**  
cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044

703.532.1069

**PHỞ GÀ TƯ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Ốc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



(Cần Waiter + Waitress)

**AVAILABLE**  
6 months for \$800.00  
1 year for \$1,500.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty bảo hiểm\*\* xe và nhà hạng nhất ở Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết kiệm ngay hôm nay.



\*Tiết kiệm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã đóng bảo của trong mục tiết kiệm của họ hợp đồng với State Farm. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và thông báo của State Farm được viết bằng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company - Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là chính riêng biệt cho các bảo hiểm của họ.  
10/2012

**AVAILABLE**  
6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

**Lily Flowers**  
 Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm  
 Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington  
 Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**  
**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306  
 Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh  
 Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

**Chuyên Luyện Thi SAT/TJ & Dạy Kèm After School**  
 SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring  
**703.650.0338**  
[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)  
 Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**  
 Nhận đặt vườn hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.  
 Xin vui lòng liên lạc  
 Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**  
 Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**  
 3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)  
 SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE  
 Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches  
**10% off** For All Services  
**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889  
 Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory  
 Contact us for funeral and  
 cremation services  
 (703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park  
 Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information  
 (703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS Live Crawfish & Seafood**  
**Trân trọng kính mời**  
 5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb  
 Chúng tôi có crawfish Louisiana sống  
**703-536-2288** 6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**  
**Cần Gấp Thợ Nails**  
 Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA  
 Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.  
 Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.  
 Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**  
 CHÈ • COFFEE • TEAS  
 4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003  
**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com  
 Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**  
 Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM  
 Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor  
 Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**  
**6 months for \$200.00**  
**1 year for \$400.00**  
 Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## AVAILABLE

6 months for \$400.00  
1 year for \$800.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## FLOOR TECH

♦KITCHEN ♦BATHROOM  
♦HARDWOOD FLOORS ♦PAINTING

CALL OR TEXT: **TONY DOAN**  
**703.371.1436**

FREE ESTIMATES

## AVAILABLE

6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin qui vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp : ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

## Healthy Nails Spa

Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS

Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime

Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia

Xin vui lòng liên lạc  
**(703) 981-6001**

## Công Ty Bia Mộ Đông Phương

www.biamodongphuong.com

Eastern Memorials  
www.easternmemorials.com

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829**  
**(janie@easternmemorials.com)**

## SPRINGDALE DENTISTRY

U.S. H. Chiên, D.D.S., F.C.C.

5105-C Barklick Rd

Annandale, VA 22003

703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.

- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

Other Locations:

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

### LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @ 

10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com  
703-855-2622  
Lecamly31@gmail.com  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

Đặc biệt: Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

Đặc biệt: Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

